

COLUMNA
MULTICULTURAL
【多文化コラム】

Temporada de Tufões Nos Meses de Julho a Outubro

がつ 7月 ~ がつ たいふう き 10月は台風が来ます



No Japão, os tufões acontecem de julho a outubro. Quando chega um tufão, sopra um vento forte e chove muito. Verifique as notícias e a previsão do tempo para obter informações sobre o tufão.

Na cidade de Fukuroi, criamos um "Manual de Prevenção de Desastres para os Residentes Estrangeiros" para que as pessoas de origem de países sem tufões e terremotos possam aprender sobre estes desastres que ocorrem no Japão e para que possam preparar-se para estas situações.

Este manual foi feito de uma maneira fácil de entender usando "japoneses de fácil compreensão" e muitas ilustrações.

Acesse o homepage da cidade a partir do código QR e consulte o manual. Em seguida, aprenda sobre tufões e seus preparativos.



SEMINÁRIO
【セミナー】

Seminário Sobre Previdência Social

ねんきん
年金セミナー

Neste seminário teremos informações sobre a aposentadoria, seguro de saúde e seguro de desemprego que serão úteis para o planejamento de vida a partir dos 60 anos de idade.

Dia	12 de setembro (domingo)
Hora	10:00 ~ meio-dia
Local	Centro Comunitário Fukuroi Minami, no salão do primeiro andar
Alvo	Qualquer pessoa
Vagas	40 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuito
Inscrição	Por via telefone, fornecendo o nome, idade, telefone e o número de participantes
Período de Inscrição	18 de agosto (qua) a 6 de setembro (seg)
Informação & Inscrição	Ippan Zaidan Hōjin Shizuoka-ken Nenkin Fukushi Kyōkai ☎ 054-251-2767 (Fundação Geral Jurídica da Associação de Pensão e Bem-Estar da Província de Shizuoka)



EVENTO
【イベント】

Corrida de Revezamento da Tocha Paraolímpica de Tokyo 2020 [Cerimônia do Fogo]

とうきょう せい か さい か し き
東京 2020 パラリンピック聖火「採火式」

Dia & Hora	16 de Agosto (seg), das 16:30 hs ~ 17:00 hs
Local	Sawayaka Arena
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Supotsu Seisaku-ka Supotsu Suishin Kakari (Divisão de Política Esportiva Setor de Promoção Esportiva ☎ 44-3139)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Consulta por Telefone sobre Direitos Humanos da Criança

ぜんこくいつせい こ じんけん ばん きょうかしゅうかん
全国一斉「子どもの人権110番」強化週間



Tipo de Consulta	Problemas de bullying, castigos físicos, abusos e afins contra as crianças
Atendimento	27 de Agosto (sexta) a 2 de setembro (quinta)
Horário	Das 8:30 hs da manhã às 19:00 hs da noite Porém, sábado e domingo, o atendimento será das 10:00 hs da manhã às 17:00 hs da tarde
TEL de Consulta	0120-007-110 (ligação gratuita)
Outros	O atendimento da consulta poderá ser por internet. Esteja acessando o código QR ao lado ▶ 
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Setor de Bem-Estar Social) ☎ 44-3121

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

A Queima ao Ar Livre é Proibido por Lei

の や ほうりつ きんし
野焼きは法律で禁止されています

A queima ao ar livre, é a queima do lixo doméstico ao ar livre ou a queima no incinerador que não atenda aos padrões legais. A queima ao ar livre é proibida pela “Lei de Descarte de Resíduos e Limpeza Pública”, com algumas exceções, e ao violar será punido com pena de prisão até 5 anos ou multa de até 10 milhões de ienes, ou ambos as penalidades.

Para evitar problemas e reclamações como [as janelas não podem ser abertas], [as roupas no varal ficaram com cheiro ruim] ou [passar mal devido a fumaça], e para manter um ambiente confortável para se viver nunca queime qualquer tipo de resíduo ao ar livre.



▶ Quando a queima ao ar livre é excepcionalmente permitida

- Procedimentos inevitáveis para manter a agricultura (incinerador de palha de arroz, etc).
- Procedimentos de descarte de resíduos menores que geralmente são feitas na vida diária (como a queima de folhas de árvores caídas).
- Procedimentos necessários para costumes ou eventos religiosos (como por exemplo Dondoyaki, etc) * Mesmo em casos excepcionais é necessário levar em consideração o meio ambiente.

Contato **Kankyo Seisaku-ka Kankyo Eisei Kakari** (Setor de Salubridade Ambiental) ☎ 44-3115

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Requerimento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい たいしょう じどうふようてあて しんせい
ひとり親家庭などを対象とした児童扶養手当の申請



▶ Valor do Subsídio (mensal)

	Pagamento Valor Integral	Pagamento Valor Parcial
Primeiro Filho	¥43,160	¥10,180 ~ ¥43,150
Segundo Filho	¥10,190	¥5,100 ~ ¥10,180
Terceiro Filho em diante	¥6,110	¥3,060 ~ ¥6,100

▶ **O que necessita para se inscrever ... (1)** Cópia do registro familiar do requerente e da criança alvo, **(2)** Algum documento que possa verificar o número do My Number do requerente e da criança alvo (cartão My Number e afins), **(3)** Documento de verificação da identidade do requerente (carteira de motorista, etc), **(4)** Documento que possa verificar a conta corrente (caderneta bancária do Japan Post Bank com informações de transferência bancária, etc), **(5)** Carimbo.

▶ **Para estrangeiros, além dos documentos de (1) ao (5), será necessário apresentar os documentos de (6) ao (8)**

(6) Certificado de solteiro / divórcio (original e tradução para o japonês), **(7)** Passaporte, **(8)** Zairyu Card (caderneta de permanência de residente estrangeiro). ▶ Documentos adicionais podem ser necessários dependendo da situação.

Outros	▶ Os trâmites da atualização de dados para os beneficiários que já recebem este subsídio, deverá ser feito até o dia 31 de agosto (ter). As papeladas da atualização serão enviadas por via postal aos beneficiários no início de agosto. ▶ Para mais informações sobre este subsídio entre em contato com o setor abaixo.
Contato	Shiawase Suishi-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211



Pessoas com Doenças Subjacentes tem Prioridade na Vacinação COVID-19

き そ しかん
ひと
せ っ し ゅ
ゆう せん
う

基礎疾患のある人は、COVID-19のワクチン接種を優先して受けられます

Doenças Subjacentes que se Aplicam

(1) Doença respiratória crônica, (2) Doença cardíaca crônica (incluindo hipertensão), (3) Doença renal crônica, (4) Doença hepática crônica (cirrose, etc), (5) Diabetes em tratamento com insulina ou medicação oral ou diabetes com outras doenças, (6) Doenças sanguíneas (exceto anemia por deficiência de ferro), (7) Doenças que causam queda na função imunológica (incluindo tumores malignos em tratamento), (8) Tratamento com uso de esteroides e outros tratamentos que reduzem a função imunológica, (9) Doenças neurológicas ou neuromusculares que causam anomalias na imunidade, (10) Disfunção física devido a doença neurológica ou doença neuromuscular (distúrbio respiratório, etc) , (11) Anomalia cromossômica, (12) Transtorno psicossomático grave, (13) Síndrome de apneia do sono, (14) Doença mental grave (hospitalizado para tratamento desta doença, portador da caderneta de saúde e bem-estar para doentes mentais e afins, ou se enquadra na categoria “nível mental grave que necessita tratamento de forma contínua”, ou ainda em tratamento psiquiátrico ambulatorial), (15) Pessoas que se enquadram no padrão de obesidade acima de (BMI 30)

Inscrição

Inscriva-se por internet ou por telefone

○ Inscrição por Internet

- ▶ Pelo Código QR à direita
- ▶ Se necessário, utilize a função de tradução



○ Inscrição por Telefone

- ▶ As mensagens de gravação de voz automática pedirão seu nome e data de nascimento.
- ▶ Por favor insira suas respostas.
- ▶ TEL : 050-3311-5333 (somente em japonês)

Procedimentos

○ O bilhete de vacinação será enviado a partir da semana seguinte após a inscrição.

Aguarde até que o bilhete de vacinação chegue em casa.

○ Ao chegar o bilhete de vacinação faça a reserva.

- Certifique-se de fazer a reserva, pois não poderá receber a vacina do COVID-19 sem reserva, mesmo que tenha recebido o bilhete de vacinação em casa.
- Para detalhes sobre como fazer a reserva, consulte as informações anexas dentro do envelope que foi enviado o bilhete de vacinação.



Contato

Fukuroi-shi no Gaikokujin Shimin no Tame no Tagengo Call Center

(Central de Atendimento Telefônico Multilíngue para Cidadãos Estrangeiros em Fukuroi)

TEL : 050-3647-2517

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Agosto a 15 de Setembro 2021

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2021年8月15日～9月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
8/15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
17	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
18	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
19	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
20	Sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
21	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
24	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
25	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
26	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
27	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
28	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
31	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
9/1	Quarta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
2	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	Sexta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
7	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
8	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
10	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
14	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200

へんしゅう はつこう
編集・発行ふくろい しやくしょ こくさいか
袋井市役所 国際課 TEL(0538)44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538)44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070